Ame Noviwoe Nye Awu

(Hafiglo)
L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.
Ameke ao towo nam a?
Letesae.
Ameke ao novi nam a?
Letesae.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.

(a tempo)
||
L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
R: Ame noviwoe nye awu ce Letesae.
L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
R: Ame noviwoe nye awu ce Letesae.
Ameke ao towo nam a?
Letesae.
Ameke ao novi nam a?
Letesae.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.

TRANSLATION
L: A person's sibling is like a shirt, Letesae.
R: A person's sibling is like a shirt, Letesae.
L: A person's sibling is like a shirt, Letesae.
R: A person's sibling is like a shirt, Letesae.
Ameke ao towo nam a?
Letesae.
Ameke ao novi nam a?
Letesae.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.
A person's sibling is like a shirt, Letesae.
A person's sibling is like a shirt, Letesae.

COMMENTARY
This song is sung for those who have received the Letesae sign (edua) during a consultation. The Oracle gives the client the advice that having a sibling (family member, friend, and by extension the Afa priest) to help you can mean the difference between life and death.

Koshi Tagborlo gives the following interpretation:

"Its like if something happened to your family and only you are left behind. If something happened to you, there would be no one left to help you. Then you would think: Oh! Who could call one of my relatives to come and help me? That is why they say a person's sibling is like a shirt. If something happens to you and you have family support, they can help you and you will feel happy again—just like when you are feeling cold, you can put on a shirt and you will not feel cold anymore."

On the Afa sign Letesae Koshi comments:

"When they cast the sign Letesae, it means that the person has powerful spiritual forces working against them, and if they do not perform certain protective rites, they will die."